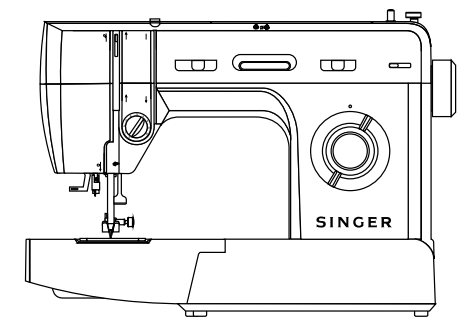
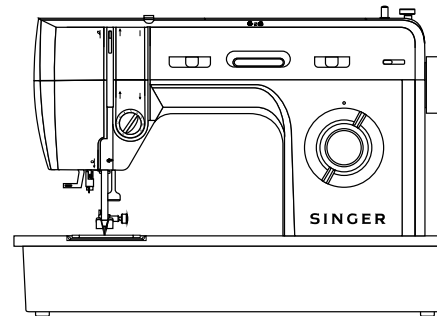


**SINGER**  
AT HOME WORLDWIDE

**9876**  
**9868/9868-1**  
**9860/9860-1**



Teil Nr. / Parte N°. / Deel N°. 358475-002

Gedruckt in Brasilien / Stampato in Brasile  
Gedruckt in Brasilïe - Germ./Ita./Dut.

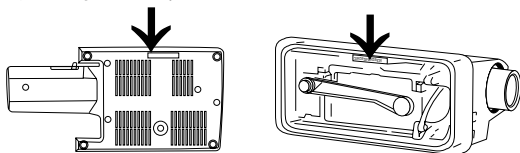
Bedienungsanleitung *Libretto Istruzioni* *Gebruiksaanwijzing*

Fuer europaeische laender:  
Diese SINGER-Naehmaschine wurde  
geprueft nach den Europaeischen Normen  
und entspricht den Anforderungen  
betreffend elektrische Sicherheit gegen  
Radiowellen-interferenzen und  
elektromagnetische Immunitaet. Diese  
Uebereinstimmung ist dokumentiert durch die  
CE Marke.

*Per i territori Europei:  
Questo prodotto è stato testato  
con las normas europeas e ha  
tutti i riquerimenti relativi a  
sicurezza elettrica, interferenza  
radio e televisione. La conformità  
documentata  
per la marca* CE.

Oor europese landen:  
Deze SINGER-naaimachine werd getest  
volgens de Europese Normen en voldoet  
aan de eisen met betrekking tot  
electrische veiligheidzekerheid van  
radiogolven-interferenties  
en electromagnetische immunitet.  
Deze overeenstemming is  
gedocumenteerd door het  
merk CE.

Auf der Abbildung koennen Sie die Stelle finden fuer die Seriennummer Ihrer Maschine  
*Per localizzare il numero di serie nella Sua macchina, osservare l'illustrazione*  
*Op de afbeelding kunt u de plaats vinden van de serie-nummer van uw naaimachine.*



Verehrter Kunde: wir empfehlen  
Ihnen, fuer zukuenftige Referenzen,  
die Seriennummer auf Ihrer  
Naehmaschine auf dem dafuer  
vorgesehenen Platz (siehe unten)  
zu registrieren.

*Caro Cliente:  
Per riferimenti futuri, raccoman-  
diamosegnare il numero di serie  
della sua macchina da cucire nello  
spazio qui sotto:*

*Beste gebruiker: wij raden u aan,  
voor toekomstige referenties, de  
serie-nummer op uw naaimachine  
te registreren op de daarvoor  
gereserveerde plaats (hieronder).*

## Checklist van mogelijke problemen

### De naald beweegt zich niet

- Is de machine aan het elektrische net aangesloten?*
- Staat de stroom- en lichtschakelaar aan?*
- Is de voetpedal voor snelheidscontrole aangesloten?*
- Is de spoelwinder tanding aangesloten?*

### De naald beweegt zich maar vormt geen steek

- Is de naald beschadigd?*
- Zit de naald helemaal in de naaldhouder?*
- Zijn spoeltje en naald juist ingeregen?*
- Is het spoeltje goed in het spoelhuis gezet?*

### De naald breekt

- Heeft de naald de juiste maat voor de stof?*
- Zit de naald helemaal in de naaldhouder?*
- Zijn de controlepunten juist aangebracht?*
- Zijn uw accessoires geschikt voor het naaien?*

### Moeilijkheden bij het spoelen

- Loopt het garen vrij van de klos af?*
- Is de spoelwinder tanding aangesloten?*
- Wordt het draadeinde stevig vastgehouden bij het begin van het spoelen?*
- Hangt de draad boven op de gleuf van de garenklos?*

### De bovendraad breekt

- Is de machine goed ingeregen?*
- Loopt de draad soepel van de garenklos af?*
- Is de bovendraadspanning te strak?*
- Is het spoelhuis goed ingezet?*
- Heeft de rand van het spoeltje kerfjes?*

### De onderste draad breekt

- Is het spoeltje juist opgewonden?*
- Is het spoeltje juist in het spoelhuis gezet?*

### Overgeslagen steken

- Is de machine goed ingeregen?*
- Wordt de stof stevig naar beneden gehouden?*
- Past de naald bij de stijl en maat voor de stof?*
- Is de naald recht?*

### De stof schuift niet goed onder de persvoet door

- Is de persvoet goed aan de machine bevestigd?*
- Staat de persvoet op laag?*
- Is de steeklengte juist ingesteld?*
- Is de invoer-hefboom aan der rechter zijde?*

**SINGER**  
AT HOME WORLDWIDE

**9876**  
**9868/9868-1**  
**9860/9860-1**

Bedienungsanleitung  
**Libretto istruzioni**  
Gebruiksaanwijzing

® Eine Schutzmarke von "The Singer Company Limited"  
Copyright © 2005 Singer Sewing Machine Company  
Urheberrecht weltweit vorbehalten.

® Een handelsmerk van "The Singer Company Limited"  
Copyright © 2005 Singer Sewing Machine Company  
Alle rechten over de gehele wereld voorbehouden.

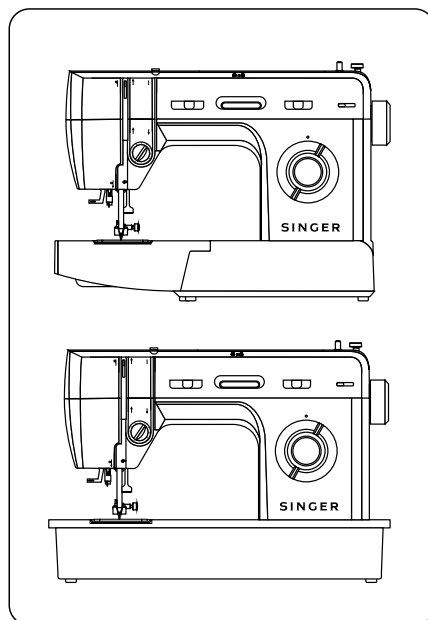
® Marchio registrato da "The Singer Company Limited"  
Riproduzione: © 2005 Singer Sewing Machine Company.  
Tutti i diritti riservati in tutto il mondo.

## Herzlichen Glueckwunsch zur Auswahl einer SINGER Nähmaschine!

Als Besitzer einer neuen SINGER- Nähmaschine stehen Sie auf der Schwelle eines aufregenden Abenteuers an Kreativität. Nachdem Sie das erste Mal die Maschine benutzten, wissen Sie, dass Sie auf einer am leichtesten zu bedienenden Nähmaschine, die je hergestellt wurde, arbeiten.

Wir möchten Ihnen empfehlen, dass Sie, vor dem Start Ihrer Nähmaschine, die vielfältigen Vorteile und die leichte Bedienung entdecken, mittels Ihres Handbuchs, das Sie Schritt für Schritt aufmerksam durchlesen sollten, während dem Sie vor Ihrer Maschine sitzen.

Um sicher zu sein, dass Sie immer über die modernsten Nähmöglichkeiten verfügen, behält sich der Hersteller das Recht vor, das Äußere, das Design oder das Zubehör von dieser Nähmaschine zu ändern, falls die Notwendigkeit dazu besteht



## Guida per la verifica di difetti

### L'ago non si muove

- La macchina è collegata alla corrente?*
- L'interruttore è acceso?*
- Il controllo velocità è collegato?*
- L'isolatore dell'ago è inserito?*

### L'ago si muove ma non si forma il punto

- L'ago è danneggiato?*
- L'ago è totalmente inserito nel morsetto?*
- L'ago e la bobina sono messi correttamente?*
- Il filo è passato correttamente?*

### L'ago si rompe

- L'ago è della misura adatta per il tessuto?*
- L'ago è totalmente inserito nel morsetto?*
- I controlli sono regolati correttamente?*
- Gli accessori sono adatti per la sua cucitura?*

### Difficoltà per avvolgere la bobina

- Il filo si svolge liberamente dal rocchetto piccolo?*
- L'isolatore dell'ago è inserito?*
- La punta del filo è stata tenuta all'inizio dell'avvolgimento?*
- Il filo è agganciato al rocchetto?*

### Il filo superiore si rompe

- Il passaggio del filo è corretto?*
- Il filo si svolge liberamente dal rocchetto piccolo?*
- L'ago è della misura corretta per il filo?*
- La tensione del filo superiore è eccessiva?*
- La scatola della bobina è inserita correttamente?*
- I bordi della bobina hanno delle tacche?*

### Il filo inferiore si rompe

- Il filo della bobina è stato avvolto correttamente?*
- La bobina è inserita correttamente nella scatola della bobina?*

### Punti saltati

- Il filo è stato infilato correttamente?*
- Il tessuto è saldamente pressato dal piedino?*
- Il tipo e la misura dell'ago sono corretti per il tessuto?*
- L'ago è storto?*

### Il tessuto non si muove correttamente sotto il piedino a scatto

- Il piedino a scatto è correttamente inserito nella macchina?*
- Il piedino a scatto è abbassato?*
- La lunghezza del punto è correttamente regolata?*
- La leva isolatrice dei denti è verso destra?*

## Checkliste der eventuell auftretenden probleme

### Die Nadel bewegt sich nicht

- Ist die Maschine am Stromnetz angeschlossen ?
- Ist das Strom- und Lichtnetz eingeschaltet ?
- Ist das Geschwindigkeits-Kontrollpedal angeschlossen ?
- Ist die Spulverzahnung eingestellt ?

### Die Nadel bewegt sich aber es entsteht kein Stich

- Ist die Nadel defekt ?
- Ist die Nadel vollkommen in der Nadelhalterung befestigt?
- Sind Spule und Nadel korrekt mit Faden versehen ?
- Ist die Spule korrekt in das Spulengehaeuse eingesetzt ?

### Die Nadel bricht

- Hat die Nadel die richtige Groesse fuer den Stoff ?
- Ist die Nadel vollkommen in die Nadelhalterung eingefuehrt?
- Sind die Kontrollpunkte richtig eingeschaltet ?
- Sind die Zubehoerteile geeignet zum Naehen ?

### Schwierigkeiten beim Spulen

- Spult sich der Faden ohne Widerstand von der Garnrolle ab?
- Ist die Spulverzahnung eingestellt ?
- Ist das Fadenende fest verankert bei Beginn des Spulens ?
- Bleibt der Faden an dem Schlitz der Fadenspule haengen ?

### Der obere Faden reisst ab

- Ist die Maschine richtig eingefaedelt ?
- Spult sich der Faden ohne Widerstand von der Garnrolle ab ?
- Ist die Spannung des oberen Fadens zu fest ?
- Ist das Spulengehaeuse richtig eingesetzt ?
- Ist der Spulenrand frei von Unregelmaessigkeiten ?

### Der untere Faden reisst ab

- Ist die Spule richtig aufgewickelt ?
- Ist die Spule richtig in das Gehaeuse eingesetzt ?

### Ausgelassene Stiche

- Ist die Maschine richtig eingefaedelt ?
- Wird der Stoff fest nach unten gehalten ?
- Hat die Nadel die richtige Form und Groesse fuer den Stoff?
- Ist die Nadel gerade ?

### Der Stoff bewegt sich nicht richtig unter dem Pressfuss

- Ist der Pressfuss richtig mit der Maschine verbunden ?
- Ist der Pressfuss gesenkt ?
- Ist die Stichlaenge richtig eingestellt ?
- Ist der Zufuhrhebel an der rechten Seite ?

## Complimenti per aver scelto una macchina Singer!

*Come proprietaria di una nuova macchina da cucire SINGER, Lei è abilitata ad iniziare una avventura di creatività.*

*Fin dal primo momento in cui userà la Sua macchina, Lei saprà che sta cucendo con una delle macchine di più facile uso.*

*Raccomandiamo che, prima di cominciare ad usare la Sua macchina da cucire, Lei scopra i molti vantaggi e facilità nell'uso, leggendo ogni punto di questo libretto seduta davanti alla Sua macchina.*

*Per assicurarLe i più moderni attrezzi da cucire, il fabbricante si riserva il diritto di alterare l'apparenza, meccanismi o accessori di questa macchina, sempre che riterrà necessario.*

## Gefeliciteerd met uw keuze van een SINGER naaimachine!

*Is eigenaar van een nieuwe SINGER naaimachine staat u aan het begin van een boeiend avontuur in creativiteit. Vanaf het moment dat u uw machine voor de eerste keer gebruikt, beseft u dat u nu op één van de gemakkelijkt bedienbare naaimachines die ooit werden gefabriceerd.*

*Wij raden u aan, voor u uw naaimachine begint te bedienen, dat u eerst de vele voordelen en de gemakkelijke bediening ontdekt, door dit handboekje stap voor stap door te nemen, terwijl u voor uw machine zit.*

*Om er zeker van te zijn dat u steeds over de modernste naaimogelikheden beschikt, behoudt de fabrikant zich het recht voor, het uiterlijk, het ontwerp en de accessoires van deze naaimachine te veranderen, wanneer dit nodig wordt geacht.*

## Wichtige Hinweise zur Sicherheit

WIE MAN FEUERGEFAHR, ELEKTRISCHE SCHOCKS ODER KOERPER-VERLETZUNGEN VERMEIDEN KANN.

- Diese Maschine wurde fuer den Hausgebrauch entwickelt.
- ⚠ • Die Maschine darf nie unter Strom stehen, wenn sie NICHT benuetzt wird. Die Maschine muss vor Reinigung oder nach Gebrauch immer abgeschaltet sein.
- ⚠ • Versichern Sie sich, bevor Sie die Naehmaschine einschalten, dass die elektrische Spannung der Steckdose die gleiche ist wie die vorgeschriebene.
- Benuetzen Sie die Maschine lediglich fuer den vorgeschriebenen Zweck, so wie in der Betriebsanleitung beschrieben. Benuetzen Sie nur Zubehoerteile, die fuer die Maschine spezifisch empfohlen werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose oder stellen Sie die Maschine ab, wenn Sie irgendwelche Einstellung im Nadelbereich vornehmen, so wie Einfaedeln, eine Nadel auswechseln, Austausch der Nadelplatte, austauschen Naehfuss oder entfernen der Spulenkapel, usw.
- Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Wandsteckdose, bevor Sie die Schutzkappe abnehmen, die Maschine schmieren oder wenn Sie weitere Einstellungen, die in dieser Betriebsanleitung vorkommen, durchfuehren muessen.
- Versuchen Sie nicht den Motorriemen nachzustellen. Treten Sie in Kontakt mit Ihrem autorisierten SINGER Service-Center, falls irgendwelche Einstellungen notwendig sind.
- Greifen Sie nicht waehrend des Naehens eines der beweglichen Teile an. Besondere Sorgfalt wird verlangt, zur Verhuetung von Unfaellen, mit einer sich bewegenden Nadel.
- Ziehen Sie nicht am Stoff waehrend des Naehens. Dieses kann die Nadel biegen und zum Nadelbrechen fuehren.
- Benuetzen Sie die Naehmaschine nie, wenn die Luftoeffnungen geschlossen sind. Halten Sie den Luftabzug offen und den Fussanlasser frei von Fadenresten und Staub.
- Die Maschine ist nicht zu benuetzen wenn aerosol (spray) oder Sauerstoff in naechster Naehung benuetzt wird.
- Die Naehmaschine darf nicht von kleinen Kindern oder Behinderten ohne Aufsicht benuetzt werden.
- Im Falle einer Beschaedigung vom Stromkabel, muss dieses ersetzt werden vom Hersteller oder Vertreter oder einer qualifizierten Person, damit Risiken vermieden werden.

## Come lubrificare la macchina

**PRIMA DI LUBRIFICARE LA SUA MACCHINA, STACCARE LA SPINA DALLA PRESA DI CORRENTE.**

*La frequenza con la quale si deve lubrificare la macchina dipenderà dal suo uso e da dove viene mantenuta. Se si usa alcune volte alle settimana, lubrificarla una volta all'anno è sufficiente. Se si usa frequentemente, lubrificarla per lo meno 1 volta al mese.*

*Per lubrificare, usare soltanto Oleo SINGER in tutti i punti indicati. L'Oleo SINGER è specialmente preparato e non contiene depositi dannosi che possano danneggiare il movimento delle parti di precisione.*

*Per determinare quali parti che si muovono hanno bisogno di lubrificazione, rimuovere il coperchio frontale e girare lentamente il volantino verso sé stesso.*

## Het smeren van de machine

**ALVORENS DE MACHINE TE SMEREN, DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT NEMEN.**

*Uw naaimachine moet worden gesmeerd in overeenstemming met het ambiente waar deze wordt bewaard. Als u de machine slechts enige malen per week gebruikt, is het voldoende, de machine eenmaal per jaar te smeren. Wanneer de machine vele malen werd gebruikt, dan moet zij ten minste eenmaal per maand worden gesmeerd.*

*Voor het smeren mag slechts SINGER-olie op die aangegeven plaatsen worden gebruikt. SINGER olie is speciaal voor het doel geprepareerd en bevat geen schadelijke afvalstoffen, welke met de bewerking van precisie-onderdelen in conflict kunnen komen.*

*Om te bepalen welke verbindingen zich bewegen en gesmeerd moeten worden, het handwielje langzaam met de hand draaien zolang de frontplaat gedemonteerd is.*

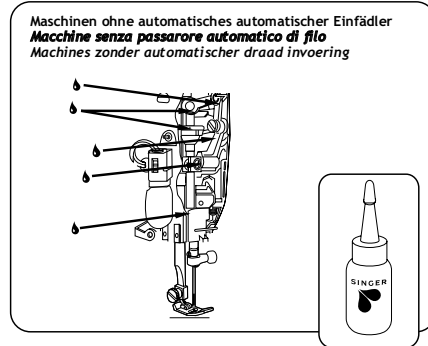
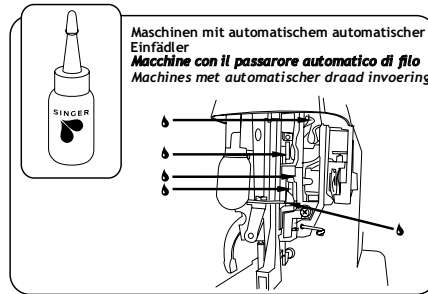
## Schmieren der Nähmaschine

**BEVOR MAN SCHMIERT, DIE MASCHINE ABSTELLEN UND DEN STECKER AUS DER STECKDOSE ZIEHEN.**

Ihre Nähmaschine muss in Übereinstimmung mit dem Platz, wo sie aufbewahrt wird, geschmiert werden. Wenn Sie die Maschine nur einige Male pro Woche benutzen, genügt es, sie einmal pro Jahr zu schmieren. Wenn sie aber öfters gebraucht wird, dann muss sie mindestens einmal pro Monat geschmiert werden.

Für das Schmieren darf nur SINGER-Öl an den angegebenen Stellen benutzt werden. SINGER Öl ist speziell für diesen Zweck präpariert und enthält keine schädlichen Abfallstoffe, die bei der Behandlung von Präzisionsteilen in Konflikt kommen können.

Um festzulegen welche Verbindungen sich bewegen und geschmiert werden müssen, das Handrad langsam mit der Hand drehen, so lange die Vorderplatte ausgebaut ist.



## Importanti norme di sicurezza

COME RIDURRE IL RISCHIO DI INCENDIO, SCOSSA ELETTRICA O FERITE ALLE PERSONE:

- **Questa macchina è stata progettata per uso domestico.**
- ⚠ **La macchina non deve mai essere attaccata alla presa quando non è in uso. Prima di pulirla o dopo di usarla, non dimenticare di staccarla dalla presa.**
- ⚠ **Certificarsi che il voltaggio della presa sia lo stesso della macchina prima di accenderla.**
- **Usare questa macchina secondo questo libretto. Utilizzare soltanto accessori raccomandati specificamente per questa macchina.**
- **Staccare la spina dalla presa di corrente o spegnere la macchina per fare qualsiasi altra regolazione nell'area dell'ago, come per esempio: passare il filo nell'ago, cambiare l'ago, il piedino a scatto, togliere la scatola della bobina, ecc.**
- **Non dimenticare di staccare la spina dalla presa di corrente prima di ritirare i coperchi, lubrificare o fare qualsiasi altra regolazione nominata in questo manuale.**
- **Non cercare di regolare la cinghia del motore. Sempre che sarà necessario una messa a punto, chiamare un tecnico della Rete di Servizi Autorizzati Singer.**
- **Cucendo mantenere le dita lontano da tutte le parti mobili. È necessario un'attenzione speciale per evitare incidenti con l'ago in movimento.**
- **Non tirare o spingere troppo il tessuto durante la cucitura. Questo potrà piegare l'ago e, conseguentemente romperla.**
- **Non operare mai la macchina con le aperture d'aria bloccate. Mantenere le aperture di ventilazione della macchina e del controllore della velocità liberi di accumulo di filaccia e di polvere.**
- **Non operare la macchina quando ci sia qualcuno vicino usando spray o ossigeno.**
- **Mantenere il prodotto lontano dai bambini.**
- **Se la pila è danificata, deve essere sostituita dal fabbricante o dal centro di assistenza Singer, o ancora, da persona qualificata per evitare qualsiasi rischio di incidente.**

## Belangrijke veiligheidsinstructies

HOE KAN MEN RISICO'S BIJ BRAND, ELEKTRISCHE SCHOKKEN OF PERSOONLIJK LETSEL VERLAGEN.

Lees met uw naaimachine om te gaan



- Deze machine is ontworpen voor huiselijk gebruik.



- Deze machine mag nooit onder stroom staan als zij NIET wordt gebruikt. Men moet de machine altijd van het elektrische net ontkoppelen voor reiniging of na gebruik.

- Voor men de machine aanzet, vaststellen of de elektrische weerstand van het stopcontact dezelfde is als het voorgeschreven voltage.

- Deze machine kan men slechts gebruiken voor het voorgeschreven doel zoals in dit instructie-boekje beschreven. Gebruik slechts die accessoires die speciaal voor de machine worden aangeraden.

- Haal de stekker uit het stopcontact of zet de machine uit, wanneer er een instelling nodig is op plaatsen waar de naald wordt gebruikt, bij voorbeeld, om een draad in te voeren, een naald te vervangen, een naaldplaat te vervangen, het vervangen van persvoeten of verwijderen van spoelhuis, etc.

- Verwijder altijd de stekker van het elektrische stroomnet, voor het afnemen van hoezen, voor het smeren of wanneer men nog andere instellingen nodig hebt welke in dit instructie boekje worden vermeld.

- Probeer niet de motor-riem in te stellen. Neem contact op met uw dichtstbijzijnde Service Center van SINGER ingeval zo een instelling nodig zou zijn.

- Raak tijdens het naaien geen van de bewegende delen met de vingers aan. In ieder geval moet men speciale aandacht schenken om ongelukken, met de naald, terwijl deze zich beweegt, te vermijden.

- Druk op of trek niet met kracht aan de stof tijdens het naaien. Daardoor kan de naald worden gebogen en eventueel gebroken.

- Werk nooit met de machine indien gesloten ventilatiegaten geblokkeerd zijn. Geef aan ventilatie-openingen van de machine voldoende uitweg en controleer verder of het pedaal vrij is van ophoping door stofresten en afval.

- Werk niet aan de machine terwijl aerosol (spray) producten worden gebruikt of waarbij zuurstof wordt toegevoerd.

- De machine is niet bestemd voor het gebruik door kinderen of invaliden zonder toezicht.

- Wanneer de stroom-kabel beschadigd is, moet hij door de fabrikant of zijn technische dienst of een dergelijk gekwalificeerd persoon worden bediend, ten einde risicos te vermijden.

## Come cambiare la lampadina

**PRIMA DI CAMBIARE LA LAMPADINA, SPEGNERE LA MACCHINA E RITIRARE LA SPINA DALLA PRESA DI CORRENTE.**

Utilizzare soltanto lampadine originali SINGER (Cod. 358207).

### Togliendo la lampadina (fig.1)

1. Togliere la vite dal coperchio laterale e tirarlo verso il basso e verso destra (fig.1).
2. Non tentare di svitare la lampadina. Spingerla verso l'alto contro l'attacco, e allo stesso tempo, girarla nel senso indicato nel disegno (orario) per mollare il suo perno (fig.2).
3. Tirare la lampadina verso il basso e verso fuori dalla macchina.

### Rimettendo la lampadina (fig.3)

1. Introdurre la lampadina di forma che il perno laterale entri nella scanalatura dell'attacco, e spingendo verso l'alto, girare nel senso antiorario per fissarla nella posizione corretta (fig.3).
2. Rimettere il coperchio frontale e stringere la vite.

## Uitwisselen van het naaimachine-lampje

VOOR HET UITWISSELEN VAN HET GLOEI-LAMPJE, DE MACHINE UITSCHAKELEN EN DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT NEMEN.

Gebruik uitsluitend SINGER gloei lampjes (code 358207).

### Verwijdering van het gloei-lampje (afbeelding 1)

1. Schroef op de frontplaat losmaken en de plaat verwijderen door hem naar beneden en naar rechts te trekken.
2. Probeer niet het gloei-lampje uit te schroeven. Druk het gloei-lampje naar boven in de fitting en draai het gelijktijdig in de aangegeven richting (naar de wijzers van de klok) om de lamp-stift los te maken (afbeelding 2).
3. De lamp naar beneden en uit de machine trekken.

### Uitwisselen van het gloei-lampje (afbeelding 3)

1. Druk een nieuwe lampje in de fitting precies zoals voor de zij-stift in de grendel van de fitting glijdt. Naar boven drukken en draai het in de aangeduide richting (tegen de wijzers van de klok) om de positie vast te leggen.
2. Breng de frontplaat weer aan en trek de schroef aan.



## Auswechseln des naehmaschinen laempchens

VOR DEM AUSWECHSELN DES LAEMPCHENS, DIE MASCHINE ABSTELLEN UND DEN STECKER AUS DER STECKDOSE ZIEHEN.

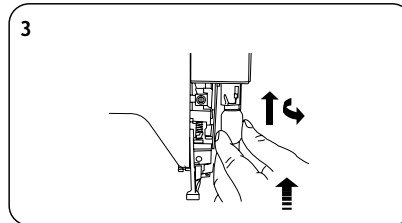
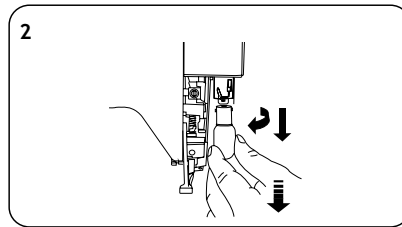
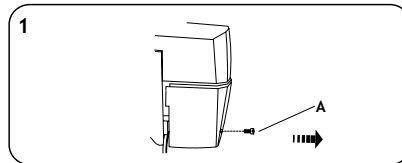
Verwenden Sie nur Original-SINGER Gluehlaempchen (code358207).

### Gluehlaempchen entfernen (Abbildung 2)

1. Die Schraube an der Aussenseite entfernen und die Platte nach unten und nach der rechten Seite ziehen.
2. Versuchen Sie nicht das Laempchen auszuschrauben. Ziehen Sie das Laempchen hoch in die Fassung und zu gleicher Zeit, drehen Sie es in die angegebene Richtung (Uhrzeiger-richtung) um den Lampen-Stift zu entriegeln (Abbildung 2).
3. Ziehen Sie das Laempchen herunter und aus der Maschine heraus.

### Gluehlaempchen auswechseln (Abbildung 3)

1. Druecken Sie ein neues Laempchen in die Fassung, genauso wie fuer den Seitenstift, in den Riegel der Fassung. Nach oben druecken und in die angegebene Richtung drehen (gegen Uhrzeiger) um die Position abzuriegeln.
2. Die Seitenplatte auswechseln und die Schraube anziehen.



## Inhaltsverzeichnis

### Lernen Sie Ihre Nähmaschine kennen

Teile.....	11
Zubehör.....	14
Anschließen der Nähmaschine.....	16
Inbetriebnahme der Nähmaschine.....	16
Einstellknöpfe.....	18
Auswechseln der Nadel.....	20
Wechseln der Nähfußhalter.....	22
Entfernen der Stichplatte.....	22
Drop-in-Laden.....	24
Abdecken des transporteurs.....	24

### Dier Maschine zum Nähen vorbereiten

Aufwickeln der Spule.....	26
Einsetzen der Spule.....	28
Einfädeln der Nähmaschine.....	30
Heraufholen des Spulenfadens.....	34

### Einen Saum vorbereiten

Einstellen der Fadenspannung.....	36
Stoff, Garn und Nadeltablette.....	38
Nähen einer Naht.....	40

### Gerad stich, zick-zack und Weitere Stiche

Nähbeginn.....	42
Führen und Halten des Stoffes.....	42
Geradstichnähen.....	44
Zick-zack-Nähen.....	46
Auswahl der Stichmustergruppen.....	48
Stretchstiche.....	50
Schablonen für stichmuster.....	52
Stichmustergruppen.....	54

### Dekorative stiche und Stretchstiche

(für Modell 9860/9860-1).....	55
Dekorative stiche(für Modell 9868/9868-1 und Vorlage 1 für 9876).....	58
Stretchstiche (für Modell 9868/9868-1 und Vorlage 1 für 9876).....	59
Dekorative stiche(Vorlage 2 für 9876).....	64
Stretchstiche (Vorlage 2 für 9876).....	65
Unsichtbare Stiche.....	70
Saumen.....	72

### Knopflöcher und Knöpfe

Knöpfe Annähen.....	74
Vierstufen-Knopflochstich.....	76
Einjustieren der Knopflochstichdichte.....	80

### Funktionen der Maschine

Einsetzen eines Reißverschlusses.....	82
Gebrauch mit gerader Naht.....	84
Freiarmsnähen (für 9876, 9868 und 9860).....	86
Ärmel und Knöpfe.....	86
Monogramm Stickerei.....	88
Applikationen.....	90
Nähen mit der Zwillignadel.....	92

### Pflege der Maschine

Herausnehmen und auswechseln der spulenkassette.....	98
Reinigung der Maschine.....	95
Auswechseln des naehmaschinen laempchens.....	98
Schmierien der Nähmaschine.....	100
Checkliste der eventuell auftretenden probleme.....	102

## Indice

### Conoscendo la sua macchina da cucire

Parti.....	12
Accessori.....	15
Collegamento elettrico.....	17
Funzionamento della macchina.....	17
Selettori.....	21
Scelta e sostituzione degli aghi.....	21
Sostituzione piedini di pressione a scatto.....	21
Sostituzione piedini di pressione con gambo.....	23
Sostituzione placca d'ago.....	23
Come isolare i denti.....	25

### Preparando la macchina per la cucitura

Avvolgimento della bobina.....	27
Inserimento della bobina.....	29
Infilatura della macchina.....	31
Portare sopra il filo della bobina.....	35

### Iniziando la cucitura

Come regolare la tensione del filo.....	37
Tabella di tessuto, filo e ago.....	39
Esecuzione di una cucitura.....	41

### Cucitura dritta, zig-zag e altri punti

Inizio di una cucitura.....	43
Guida e supporto del tessuto.....	43
Cucitura dritta.....	45
Cucitura zig-zag.....	47
Selezione dei gruppi di punti.....	49
Moduli di punti.....	53
Gruppo di punti.....	54

Punti decorativi e Punti flessibili (per il mod. 9860/9860-1).....	56
Punti decorativi (per il mod. 9868/9868-1 e Modulo1 per 9876).....	60
Punti flessibili (per il mod. 9868/9868-1 e Modulo1 per 9876).....	61
Punti decorativi (Modulo2 per il mod. 9876).....	66
Punti flessibili (Modulo2 per il mod. 9876).....	67
Punto invisibile.....	71
Punto a smerlo.....	73

### Occhiellatura e bottoni

Applicare i bottoni.....	75
Occhielli a quattro tempi.....	77
Bilanciamento dell'occhietto.....	81

### Funzioni della macchina

Come attaccare cerniere.....	83
Applicazioni con cucitura dritta.....	85
Cucitura a braccio libero (per la 9876, 9868 e 9860).....	87
Applicazioni.....	87
Monogrammi e ricami.....	89
Applicazioni.....	91
Cucitura con ago gemello.....	93

### Manutenzione

Come togliere e inserire la scatola della bobina.....	95
Come pulire la macchina.....	97
Come cambiare la lampadina.....	99
Come lubrificare la macchina.....	101
Guida per la verifica di difetti.....	103

## Come pulire la macchina

### PRIMA DI PULIRE LA SUA MACCHINA, TOGLIERE LA SPINA DALLA PRESA DI CORRENTE.

La superficie e i coperchi possono essere puliti con un panno morbido, inumidito con sapone neutro.

Togliere lanugine e fiaccine dalle parti esposte e, con il pennello che accompagna la Sua macchina pulire:

- Tendi filo, guidafilo e selettore di tensione.
- Barra di pressione e barra dell'ago.
- Scatola della bobina e l'area della placca dell'ago.

**Nota: Non togliere mai la placca posizionatrice (A). Se la regione sotto la placca posizionatrice avrà bisogno di pulizia, portare la Sua macchina da un tecnico della Rete di Servizi Autorizzati SINGER.**

**LA SUA MACCHINA DEVE ESSERE REVISIONATA PERIODICAMENTE DA UN TECNICO DELLA RETE DI SERVIZI AUTORIZZATI SINGER.**

## Reiniging van de naaimachine

### VOOR HET REINIGEN VAN DE MACHINE, STEKKER UIT HET STOPCONTACT NEMEN.

De oppervlakten en hoezen van de machine kunnen met een vochtige zachte doek en niet agressieve zeep gereinigd worden.

Na verwijdering van stof-afval en pluïesjes van vitale onderdelen met een stofborstel, een toebehoor van uw machine; de volgende onderdelen reinigen:

- Draadaantrek-hefboom en draadgeleider
- Persbalk en naaldbalk
- Spoelhuis en steekplaatruimte

Opmerking:

De positieplaat (A) NIET verwijderen. Als de plek onder de positieplaat moet worden gereinigd, breng dan uw machine naar een geautoriseerde SINGER Service Center.

**UW MACHINE MOET PERIODISCH WORDEN AFGE-CHECKT DOOR UW PLAATSELIJKE GEAUTORISEERDE SINGER SERVICE CENTER VOOR WAT BETREFT SLIJTAGE.**

## Reinigung der Maschine

VOR DER REINIGUNG, DIE MASCHINE ABSTELLEN UND DEN STECKER AUS DER STECKDOSE ZIEHEN.

Die Oberflächen und Abdeckungen der Maschine können mit einem feuchten, weichen Tuch und milder Seife gereinigt werden.

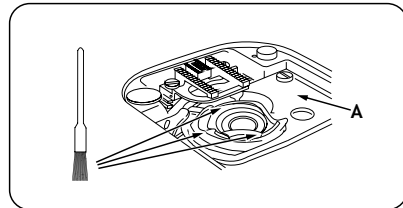
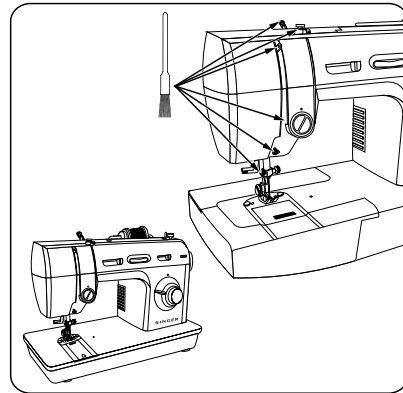
Stoffreste und Staub von kritischen Teilen entfernen und mit einem Stoffbuerstchen, welches im Zubehör Ihrer Maschine enthalten ist, reinigen. Folgende sind ebenfalls zu reinigen:

- Hebel, Fadenführung und Nadelnadel Spannungs-wähler
- Press- und Nadelbalken
- Spulenhäuser und Bereich der Nadelplatte

### Anmerkung:

NIE die Positionsplatte (A) entfernen. Wenn der Bereich unter der Positionsplatte gereinigt werden muss, dann muss die Nähmaschine zu einem autorisierten SINGER Service Center gebracht werden.

IHRE NÄHMASCHINE MUSS REGELMÄSSIG BEI IHREM OERTLICHEN AUTORISIERTEN SINGER SERVICE CENTER AUF ABNUTZUNG GEPRÜFT WERDEN.



## Inhoudsopgave

### Leer met uw naaimachine om te gaan

Onderdelen.....	13
Accessoires.....	15
Aansluiten van de machine.....	17
De machine laten lopen.....	17
Schakelaars.....	19
Verwisselen van klikpersvoeten.....	21
Kiezen en verwisselen van naalden.....	21
Verwisselen van schroefpersvoeten.....	23
Verwisselen van de steekplaat.....	23
Drop-in-laden.....	25
Verzinken van de transporteur.....	25

### Machine voor het naaien voorbereiden

Een spoeltje opwinden.....	27
Inzetten van een spoeltje.....	29
Inrijgen van de machine.....	31
Omhooghalen van de spoeldraad.....	35

### Een zoom opzetten

De draadspanning intellen.....	37
Stof, draad en naald-tabel.....	39
Een naad naaien.....	41

### Recht door stikken, zigzag naaien en andere steek-soorten

Een naad beginnen.....	43
Leiden en ondersteunen van de stof.....	43
Recht door naaien.....	45
Zigzag stikken.....	47
Selectie van groepen van steken.....	49
Flexisteekepatronen.....	51

Moduul voor het stikken van patronen.....	53
Patroongroepen.....	54
Versierende steken en Flexibele steken (voor model 9860/9860-1).....	57
Versierende steken (voor mod. 9868/9868-1 en Moduul 2 voor 9876).....	62
Flexibele steken (voor mod. 9868/9868-1 en Moduul 2 voor 9876).....	63
Versierende steken (Moduul 2 voor 9876).....	68
Flexibele steken (Moduul 2 voor 9876).....	69
Blindsteek.....	71
Afwerking.....	73

### Knoopgaten en knopen

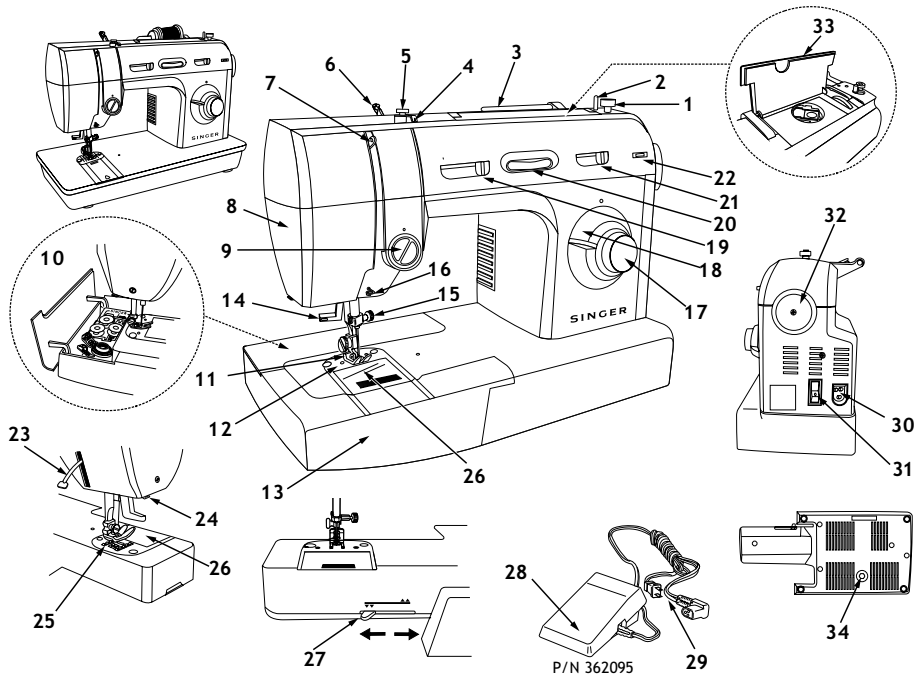
Een knoop bevestigen.....	75
Vier-fasen knoopgat.....	77
Dichtheid van de knoopgatsteken gelijk maken.....	81

### Funcies van de machine

Een ritssluiting inzetten.....	83
Toepassingen met recht naaien.....	85
Naaien met de vrije arm (voor 9876, 9868 en 9860).....	87
Toepassingen.....	87
Monogrammen en borduren.....	89
Patroon-applicaties.....	91

### Onderhoud

Verwijdering en vervanging van de spoelcassette.....	95
Reiniging van de naaimachine.....	97
Uitwisselen van het naaimachine-lampje.....	99
Het smeren van de machine.....	101
Checklist van mogelijke problemen.....	104



10

P/N 362095

## Come togliere e inserire la scatola della bobina

### Per togliere la scatola della bobina

1. Alzare la barra di pressione e rimuovere l'ago, la piastra dell'ago e la bobina.
2. Con un cacciavite piccolo, girare e tenere la trave della cassa di bobina, per dietro (fig 2).
3. Alzare la parte sinistra, della cassa, rimuovendola, verso sinistra e fuori (fig 1).
4. Sciogliere, leggermente, il freno, fino alla sua posizione iniziale (fig. 4).

### Inserendo la scatola della bobina

1. Con un cacciavite piccolo, girare e tenere il freno della cassa di bobina, per dietro (fig 2).
2. Introdurre la falda (A) della cassa, di sotto ai denti (C).
3. Mettere la falda (B) sotto la piastra posizione-dora (D). Osservare che la cassa deve girare, liberamente, sulla pista, della spola rotativa.
4. Rilasciare leggermente, il freno, fino alla sua posizione iniziale (fig 4).
5. Rimettere la bobina, l'ago e chiudere il visore.
6. Mettere la bobina, l'ago e chiudere il visore

## Verwijderen en vervangen van het spoelhuis

### Verwijderen van het spoelhuis

1. Haal de drukstang omhoog en verwijder de naald, de naaldplaat en het klosje.
2. Draai het opsluitplaatje voor het spoelhuis met een kleine schroevendraaier zover mogelijk naar achteren (afbeelding 2).
3. Haal de linkerzijde van het spoelhuis omhoog en schuif het naar links de machine uit (afbeelding 1).
4. Laat het opsluitplaatje voor het spoelhuis in de oorspronkelijke stand terugkomen (afbeelding 4).

### Vervangen van het spoelhuis

1. Draai het opsluitplaatje voor het spoelhuis met een kleine schroevendraaier zover mogelijk naar achteren (afbeelding 2).
2. Trek de rand (A) van het spoelhuis onder de transporteur (C).
3. Trek de rand (B) van het spoelhuis onder de geleideplaat (D). Vergewis U ervan dat het spoelhuis los op het spoelspoor zit.
4. Laat het opsluitplaatje voor het spoelhuis in de oorspronkelijke stand terugkomen (afbeelding 4).
5. Vervang de naaldplaat.
6. Zet het klosje en de naald terug en sluit het schuifplaatje.

95

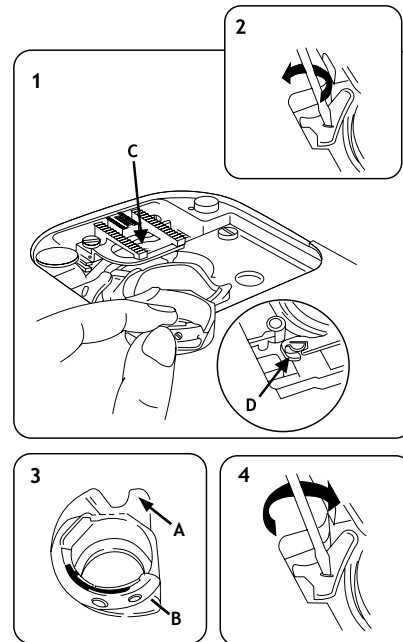
## Herausnehmen und auswechseln der spulenkassette

### Um die Spulenkapsel zu entfernen

1. Heben Sie den Lüfterhebel und entfernen Sie die Nadel, die Stichplatte und die Spule.
2. Drehen Sie mit einem kleinen Schraubenzieher die Sperre der Spulenkapsel nach hinten und halten Sie diese (Abbildung 2).
3. Heben Sie die linke Seite der Kapsel an und heben Sie diesen nach links aus der Maschine heraus (Abbildung 1).
4. Lassen Sie vorsichtig den Spulenkapselhalter in seine Anfangsposition (Abbildung 4) zurück gleiten.

### Um die Spulenkapsel wieder einzusetzen

1. Drehen Sie mit einem kleinen Schraubenzieher den Spulenkapselhalter nach hinten und halten Sie diesen (Abbildung 2).
2. Führen Sie den V-Ausschnitt (A) der Spulenkapsel unter den Transporteur (C).
3. Stecken Sie die Lasche (B) unter die Platte (D). Achten Sie darauf, dass die Spulenkapsel frei beweglich ist und nicht klemmt.
4. Lassen Sie vorsichtig den Spulenkapselhalter in seine Anfangsposition (Abbildung 4) zurück gleiten.
5. Setzen Sie die Stichplatte wieder ein.
6. Setzen Sie die Spule und die Nadel wieder ein und schliessen Sie die Schieberplatte.



## Lernen Sie Ihre Nähmaschine kennen

### Teile

- |   |   |
|---|---|
| 1. Spuleneinrichtung spanner                      | 18. Stichlängenwähler / Vierstufen-Knopfloch  |
| 2. Spuleneinrichtung füller und nadel absteller   | 19. Stichbreitenwähler  |
| 3. Waagerechter Granrollenhalter mit Garnableiter | 20. Stichmusterwähler   |
| 4. Fadenführung                                   | 21. Nadelpositionswähler  |
| 5. Fadenspannung der Spuleinrichtung              | 22. Stichaussgleichwähler   |
| 6. Fadenführung                                   | 23. Lüfterhebel   |
| 7. Fadengeber                                     | 24. Fadenabschneider  |
| 8. Kapfdeckel                                     | 25. Transporteur  |
| 9. Oberfadenspannungswähler                       | 26. Schieberplatte  |
| 10. Zuberhörfach *                                | 27. Drop-in Ladehebel   |
| 11. Einrast-Nähfuß                                | 28. Fußanlasser   |
| 12. Nadelplatte                                   | 29. Netzstecker   |
| 13. Anschlagetisch *                              | 30. Maschinensteckdose  |
| 14. Automatischer Einfädler                       | 31. Hautschalter  |
| 15. Einweg-Nadelklammer                           | 32. Handrad   |
| 16. Fadenführungen                                | 33. Schablonenfach  |
| 17. Rückwärtsnähaste                              | 34. Fixier-Schraubenmutter:<br>(Um die Maschine in einem Singer-Kabinett oder an einen Arbeitstisch zu fixieren ist es nötig diese Schraubenmutter zu entfernen). |

\* Für 9876, 9868 und 9860

## Conoscendo la sua macchina da cucire

### Parti

1. Limitatore di quantità di filo della bobina
2. Avvolgi-bobina e disinnesto barra ago
3. Portarocchetto
4. Guidafile
5. Disco di tensione avvolgi-bobina
6. Guidafile a scatto
7. Leva tendi filo
8. Coperchio frontale
9. Manopola tensora del filo dell' ago
10. Luogo per conservare accessori \*
11. Piedino di pressione a scatto
12. Placca d' ago
13. Base estraibile \*
14. Leva del passatore automatico di filo
15. Morsetto d' ago
16. Guidafile
17. Pulsante marcia indietro
18. Selettore lunghezza punto / occhellatori a quattro tempi
19. Selettore ampiezza punto
20. Botone regolapunto
21. Selettore posizione dell' ago
22. Selettore bilanciamento punto flexi
23. Leva alza-piedino
24. Tagliafile
25. Trasportatore
26. Placca scorrevole
27. Leva isolatrice dei denti
28. Reostato per controllo di velocità
29. Cordone elettrico
30. Spina della macchina
31. Interruttore motore e riflettore
32. Volantino
33. Spraccoperchio per cambio del disco.
34. Madrevite per fissazione  
(Per fissare la macchina in alcune tavole di lavoro, togliere questa madrevite)

\* Per la 9876, 9868 e 9860

## Cucitura con ago gemello

L'ago gemello produce due cuciture dirette o zig zag parallele. Può essere usato per confezione di orli, applicazione di elastici o punti decorativi.

### REGOLAZIONI INIZIALI RACCOMANDATE

Tipo di punto: Tutti

Posizione dell' ago: Centrale

Tipo di punto: tutti

Posizione dell' ago: Centro

Ampiezza del punto: fino alla posizione indicata nel selettore.

Piedino: Uso speciale per ricami (J).

**Nota:** Non usare l'ampiezza del punto maggiore di quella indicata, perché potrà rompere l' ago.

1. Inserire l' ago gemello.
2. Mettere il secondo feltro e il perno porta rocchetto piccolo (Fig. 1).
3. Mettere i due rocchetti piccoli e passare i due fili insieme, nella forma usuale, eccetto nell' ultimo guidafile.
4. Passare il filo del porta rocchetto piccolo orizzontale nell' ultima guidafile e nel foro dell' ago sinistro. L' altro filo non passerà per l' ultimo guidafile, soltanto nel foro dell' ago sinistro (Fig. 2).

**Nota:** Non sarà possibile usare il passafilo automatico quando si userà l' ago gemello. Il procedimento dovrà essere manuale.

## Naaien met dubbele naald

Naaien met dubbele naald geeft als resultaat een rechte en parallelle zigzag-steek. Deze techniek kan worden gebruikt voor het maken van zomen, applicatie van elastiek of andere decoratieve steek-patronen.

### AANBEVOLEN AANVANGSINSTELLINGEN

Patroon: alle

Naaldpositie: centraal

Steek-wijdte: tot de aangewezen positie zoals op de hefboom aangegeven.

Voet: persvoet (J) voor speciale doeleinden.

### Opmerking:

Gebruik geen steekwijdte groter dan die wordt aanbevolen, want de naald zou kunnen breken.

1. Dubbele naald inzetten.
2. Een tweede stuk vilt en spoel pin inzetten (illustratie 1).
3. Beide klossen inzetten en beide draaden tezamen in de draadgeleider brengen op de bekende wijze, met uitzondering van de laatste draadgeleider.
4. Breng de draad van de horizontale spoelstift door de laatste draadgeleider en door het oog van de linker naald. De andere draad mag niet door de draad-geleider gebracht worden, alleen maar door het oog van de rechter naald (illustratie 2).

### Opmerking:

Wanneer u met het naaien met twee naalden bezig bent, kunt u geen automatische draad-geleider benutten. Deze procedure moet met de hand uit gevoerd worden.

## Nähen mit der Zwillingsnadel

Nähen mit Doppelnadel erzeugt gerade und parallele ZickZack-Stiche. Es kann angewandt werden fuer einsaeumen, Applikationen auf elastischen Geweben oder anderen dekorativen Stichvorlagen.

### EMPFOHLENE ANFANGSEINSTELLUNGEN

Vorlagen: alle

Nadelstand: zentral

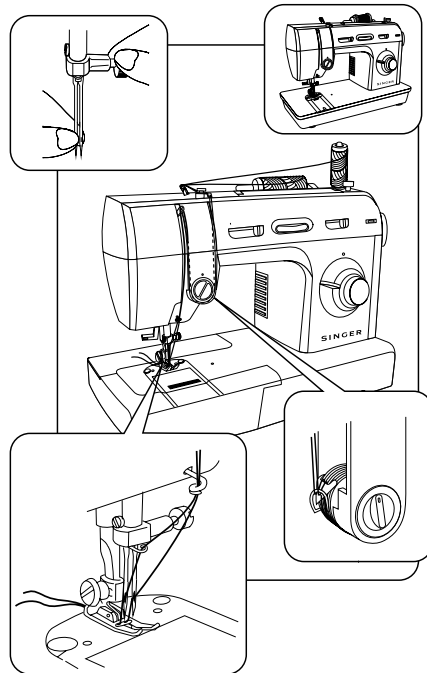
Stichbreite: bis am zeichen von Knopfwaehler

Nähfuß: Spezial Nähfußsohle ( J )

**Anmerkung:** Verwenden Sie keine Stichweite groesser als die empfohlene, denn das koennte die Nadel brechen.

1. Doppelnadel einsetzen.
2. Ein zweites Stueck Filz und den Spulstift einlegen (Abbildung 1).
3. Beide Spulen einsetzen und die beiden Faeden zusammen in den Fadenfuhrer in der ueblichen Weise einfuehren, ausgenommen in den letzten Fadenfuhrer.
4. Bringe den Faden des horizontalen Spulstiftes durch den letzten Faden-Fuehrer und durch das Oer der linken Nadel. Der andere Faden darf nicht durch den Faden-fuehrer gezogen werden, nur durch das Oer der rechten Nadel (Abbildung 2).

**Anmerkung:** Wenn Sie mit einer Doppelnadel naehen, koennen Sie nicht den automatischen Nadeleinfaedler benuetzen. Dieser Vorgang muss von Hand geschehen.



## Leer met uw naaimachine om te gaan

### Onderdelen

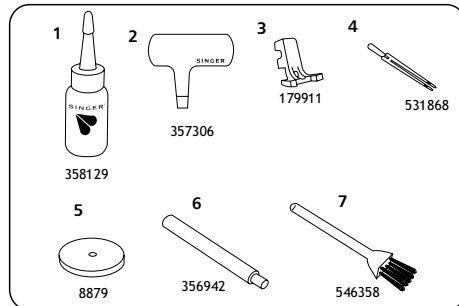
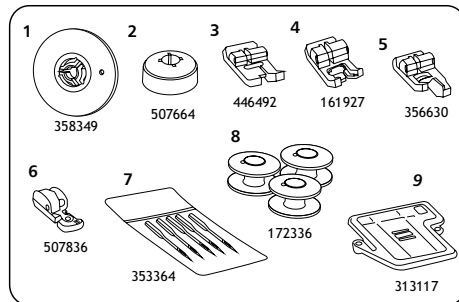
- |   |  |
|---|--|
| 1. Spoelwinder stop                       | 18. Steeklengteknop / Vier-fasen knoopsgat |
| 2. Spoelwinderstift en spoelwinder tand   | 19. Patroonkeuzeknop                       |
| 3. Wrjingsvrije garenkloshouder en schijf | 20. Steekbreedteknop                       |
| 4. Draadgeleider                          | 21. Naaldstandregelaar                     |
| 5. Spoelwinder spanningsschijf            | 22. Steekdichtheidsregelaar                |
| 6. Draadgeleider                          | 23. Peervoethefboom                        |
| 7. Draadaantrekhefboom                    | 24. Draadafsnijder                         |
| 8. Frontplaat                             | 25. Transportsysteem                       |
| 9. Bovendradspanningsschijf               | 26. Schuifplaat                            |
| 10. Plaats om toebehoren te bewaren *     | 27. Laad-hefboom                           |
| 11. Klik persvoet                         | 28. Snelheidsregelaar                      |
| 12. Steekplaat                            | 29. Electrisch snoer                       |
| 13. Afneembare veringtafel *              | 30. Machinestekker                         |
| 14. Automatische draad invoering          | 31. Stroom-en lichtschakelaar              |
| 15. Een-wegs naaldklem                    | 32. Handviel                               |
| 16. Draadgeleiders                        | 33. Deksel van de patroonschijf            |
| 17. Achteruitsteekknop                    | 34. Bevestigingsmoer:                      |
- (Om de naaimachine op een Singer-onderstel of een werktafel te bevestigen, moet deze moer verwijderd worden).

\* Voor 9876, 9868 en 9860

## Zubehör

Die Zubehörteile ihrer Maschine sollen Ihnen bestimmte Näharbeiten erleichtern und erlauben vielfältigere Anwendungsmöglichkeiten. Die Buchstaben neben den Abbildungen finden Sie auch auf den entsprechenden Teilen sichtbar eingepreßt wieder. So ist sichergestellt, daß Sie das korrekte Zubehör zu den unterschiedlichen Näharbeiten verwenden.

1. Der große Garnableiter
2. Der kleine Garnableiter
3. Spezial-Nähfußsohle (J)
4. Knopfloch-Nähfußsohle (L)
5. Blindstich-Kanten Nähfußsohle
6. Reißverschluß Nähfußsohle (E)
7. Nadelpackung
8. Klarsichtspulen (3)
9. Transporteur-Abdeckplatte (F)  
(nur für Maschinen ohne Isolator der Zähne)  
Für 9868-1 und 9860-1



## Sonderzubehör

1. Ölflasche Singer
2. Schraubenzieher
3. Pressfuß fuer Knopf-Naehen (H)
4. Zwillingssnadel
5. Filzscheibe
6. Garnrollenhalter
7. Flusenpinsel

## Applicazioni

*Le applicazioni sono fatte rapidamente e sono sempre un bell'adorno. Con differenti tessuti e motivi vari, si ottiene sempre un effetto nuovo.*

### REGOLAZIONI RACCOMANDATE

**Tipo di punto:** Zigzag  
**Posizione dell' ago:** Centro  
**Amplezza del punto:** variabile  
**Lunghezza del punto:** 0-1  
**Piedino:** Uso speciale per ricami ( J )

1. *Imbastire l'applicazione (già ritagliata) nel tessuto.*
2. *Cucire i bordi del disegno con il punto zig-zag satinato (serie di punti ben prossimi).*
3. *Mantenere l' ago dentro al tessuto quando lo si gira.*

## Patroon-Applicaties

*Patroon-Applicaties kan men snel maken, zij zijn altijd een mooie decoratieve oplossing. Met verschillende stofsoorten en patronen kan een verschillend resultaat worden bereikt*

### AANBEVOLEN INSTELLINGEN

**Patroon:** Zigzagsteek  
**Naaldpositie:** midden  
**Steekwijdte:** naar wens  
**Steeklengte:** 0-1  
**Voet:** persvoet voor speciale doeleinden (J)

1. *Ri jghet patroon (al voorbereid) op de stof*
2. *Naai de kanten van het patroon met satijn zigzag-steken (een serie steken die zeer op elkaar liggen).*
3. *Houdt de naald in de stof voor het draaien hervan.*



## Applikationen

Die Applikationen sind schnell angebracht und sind eine schöne Verzierung. Mit Verschiedenen Stoffe und Muster werden neue Efecte erhalten.

### EMPFOLHENDE EINSTELLUNGEN

Stichtyp: Zick-Zack-Stich

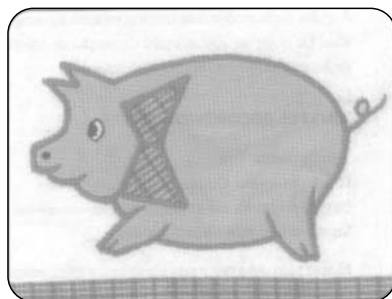
Nadelposition: Mitte

Stichbreite: Veränderbar

Stichlänge: 0 - 1

Nähfuß: Spezial Nähfußsohle (J)

1. Die Applikation schon ausgeschitten auf dem Stoff anheften
2. Den Applikation rand mit Zick-Zack-Seiden Stiche annähen, mit engeren Stiche Nähen
3. Die Nadel im Stoff behalten wenn die Arbeit gedreht wird.



## Accessori

*I seguenti accessori in dotazione alla macchina sono stati progettati per semplificare i vostri lavori di cucitura e per aumentare la versatilità della macchina. La lettera che vedete vicino all'illustrazione si trova realmente sul pezzo. Ciò è stato fatto per facilitare la vostra scelta quando passate da un tipo di lavoro ad un altro.*

1. **Ferमारocchetto grande**
2. **Ferमारocchetto piccolo (Q)**
3. **Piedino per rammendo e ricami (J)**
4. **Piedino per occhiello (L)**
5. **Piedino per orlo invisibile**
6. **Piedino per cerniere lampo (E)**
7. **Confezione di aghi**
8. **Bobine trasparenti**
9. **Copritrasportatore (F)**  
(soltanto per le macchine senza leva isolatrice dei denti) Per la 9868-1 e 9860-1

## Accessori opzionali

1. **Contentore Olio SINGER**
2. **Cacciavite**
3. **Piedino per bottoni (H)**
4. **Ago gemello**
5. **Feltro**
6. **Portarocchetto ausiliario**
7. **Spazzolino**

## Accessoires

De volgende accessoires, welke bij uw naaimachine worden geleverd, zijn ontworpen om uw naaiwerk gemakkelijk te maken en de veelzijdigheid van uw machine te vergroten. De letter, welke u bij het afgebeelde onderdeel ziet, zit ook op het onderdeel zelf, zodat u er zeker van bent de juiste keuze te maken waneer u verschillende toepassingen gebruikt.

1. **Wrijvingsvrije garenkloshouder**
2. **Kleine garenkloshouder (Q)**
3. **Stop en Borduur drukvoet**
4. **Knoopsgat persvoet (L)**
5. **Blindsteekpersvoet**
6. **Ritssluitingvoet (E)**
7. **Naaldenpakket**
8. **Doorzichtige spoeltjes**
9. **Transporteurdekplaat (F)** (alléén voor machines zonder transporteurscherming)  
Voor 9868-1 en 9860-1

## Keuze Toebehoren

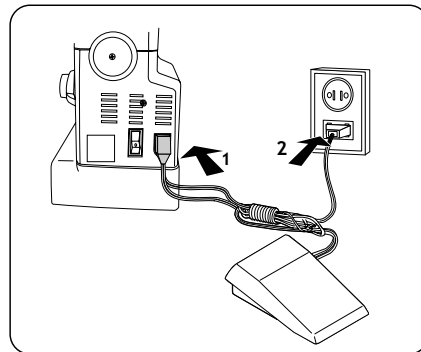
1. **Singer Olie flesje**
2. **Schroevendraaier**
3. **Knoopaanzetvoet (H)**
4. **Dubbele naald**
5. **Viltje**
6. **Kloshouder**
7. **Stofborsteltje**

## Anschließen der Nähmaschine

Stecker in die Buchse (1) an der rechten Seite der Maschine stecken. Dann den Netzstecker (2) in die Wandsteckdose stecken.

### FUER NORDAMERIKA

Der Stecker dieses Apparates verfügt ueber eine Polarisation (ein Blaettchen der Steckdose breiter als das andere). Um das Risiko eines Elektroschockes zu reduzieren, diesen Stecker nur in eine Steckdose stecken, die auch polarisiert ist, nur an einer Seite. Wenn der Stecker sich nicht perfekt einsetzen laesst, ihn drehen. Wenn er sich weiterhin nicht einsetzen laesst, einen qualifizierten Elektriker rufen, um die Steckdose in die geeignete Wand zu installieren. Niemals den Stecker aendern.

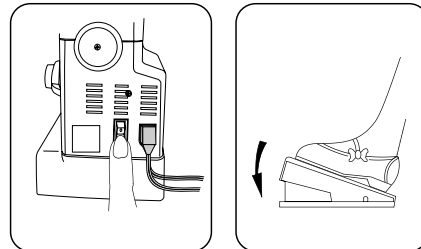


## Inbetriebnahme der Nähmaschine

Zum Einschalten der Maschine und der Beleuchtung, den oberen Teil des Hauptschalters drücken ( I ). Zum Ausschalten den unteren Teil "O" drücken.

### Anmerkung:

Nicht ohne Stoff unter dem Nähfuß nähen, da sonst die Nähfußsohle und der Transporteur beschädigt werden können.



## Monogrammi e ricami Monogrammen en borduren

*Con un po' di abilità, creatività e un telaio (non fornito), si può fare bellissimi monogrammi e ricami, personalizzando le Sue creazioni.*

### REGOLAZIONI INIZIALI RACCOMANDATE

**Tipo di punto:** Zig zag (per i monogrammi) o Cucitura dritta (per i ricami)  
**Amplezza del punto:** Variabile

1. *Disegnare le lettere (per i monogrammi) e i disegni (per i ricami) nel lato diritto del tessuto.*
2. *Muovere la leva del isolatore dei denti. Ritirare il piedino a scatto.*
3. *Scegliere l'ampiezza del zig zag addatta.*
4. *Tendere il tessuto nel telaio facendo con che il disegno o le lettere restino nel mezzo del telaio.*
5. *Con movimenti circolari, muovere lentamente il telaio in una velocità costante, riempire i monogrammi e i disegni.*

*U zult in staat zijn, mooie monogrammen en borduurwerk met reeds een beetje oefening, creativiteit en een borduur-raampje te vervaardigen (niet bijgeleverd), dat uw werk een persoonlijk cachet verleent.*

### AANBEVOLEN AANVANGSINSTELLINGEN

*Patroon: ZigZag (voor monogrammen) of rechte steken (voor borduurwerk)  
 Steekwijzde: naar wens*

1. *Teken de letters (voor monogrammen) en tekeningen (voor borduurwerk) op de rechte zijde van de stof.*
2. *Beweeg de valvoeder naar links and verwijder de drukvoet.*
3. *De geschikte zig-zag-breedte kiezen.*
4. *De stof stevig op het midden-raampje plaatsen, met de tekening of letters.*
5. *Door middel van ringvormige bewegingen, het raampje langzaam bewegen en bij een constante snelheid, de monogrammen en tekeningen met steken vullen.*

## Monogramm Stickerei

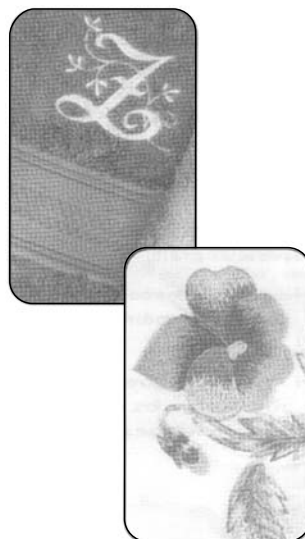
Mit etwas Übung, Schaffenskraft und einen Stickring (Nicht beigegeben) Können schöne Monogramme und Stickerei persönlich gemacht werden.

### EMPFOHLENE EINSTELLUNGEN

Stichtyp: Zick-Zack (monogramm) oder Geradestich (Sticken)

Stichbreite: Veränderbar

1. Die Buchstaben (Für Monogramm) und die Stickmuster (Sticken) auf die rechte Stoffseite zeichnen.
2. Nähfußheber nach links bewegen und den Nähfuß entfernen.
3. Breite von Zick-Zack auswählen.
4. Der Stoff auf den Stickring spannen, daß die Buchstaben oder Stickmuster in der Stickringmitte kommen.
5. Mit langsamer runderdrehen des Stickrings in Gleichinäßigen schelle nähen, bis die Monogramme und Stickmuster ausgefüllt sind.



## Collegamento elettrico

*Inserire il connettore nella sua sede (1) nella parte destra della macchina. Inserire quindi la spina (2) nella presa di corrente.*

### Per L' America del Nord

*“ La spina di questo apparecchio ha una polarizzazione (una lamina più larga dell' altra). Per ridurre il rischio di scossa elettrica, questa spina solo si attacca a una presa di corrente che sia anche questa polarizzata, solo da una parte. Se la spina non si attacca perfettamente, girarla. Se continua a non attaccarsi, contattare un elettricista qualificato per installare la presa di corrente giusta. Mai modificare la spina.”*

## Funzionamento della macchina

*Per accendere la macchina e il riflettore, premere la parte superiore dell'interruttore (1). Per spegnere, premere la parte dell'interruttore contrassegnata (O).*

### N.B:

*Non far funzionare la macchina senza tessuto sotto il piedino perchè si potrebbe danneggiare il trasportatore e il piedino.*

## Aansluiten van de machine

Duw de stekker in het stopcontact (1) aan de rechterkant van de machine. Steek dan stekker (2) in het stopcontact.

### Voor Noord-Amerika

“De stekker van dit apparaat heeft een polarisatie (een blaadje van het stopcontact is breder dan het andere). Teneinde het risico van een electro-schock te reduceren, de stekker niet in een stopcontact steken, dat niet gepolariseerd is, slechts aan een zijde. Het is mogelijk dat de stekker zich niet perfect laat insteken, dan moet hij gedraaid worden. Wanneer dit dan niet gelukt, een electro-vakman roepen, om het stopcontact in de daarvoor geschikte wand te installieren. Verander nooit de stekker!

## De machine laten lopen

Om de machine en het lampje in te schakelen drukt u op het bovenste deel van de stoomschakelaar (1). Om de machine en het licht uit te schakelen drukt u op het onderste deel "O" van de stoomschakelaar.

### Let op:

Naai niet met de machine zonder stof onder de persvoet, daar hierdoor de voet en de transporteur kunnen beschadigen.

## Einstellknöpfe

### Nadelpositionwähler

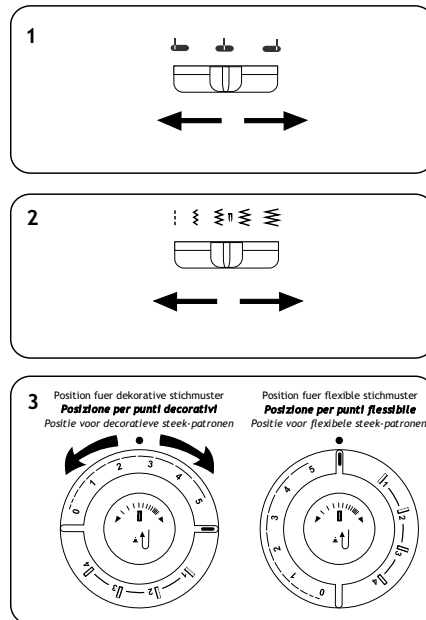
Dieser Nadelfpositionwähler bringt die Nadel in die mittlere, linke oder rechte Stichposition. Die häufigsten Näharbeiten werden mit mittlere Nadelposition ausgeführt. Für besondere Näharbeiten wird die Nadelposition verschoben. Wie Empfohlende Belehrung der Einstellung im Handbuch (Fig. 1).

### Stichbreiterwähler

Der Stichbreiterwähler reguliert die Breite vom dem Zick-Zack Stich. Die linke Nadelposition ist für Geradenacht nähen. Je weiter der Stichbreitenwähler nach rechts verschoben wird desdo breiter wird die Zick-Zack-Naht. Wie Empfohlene Einstellung für die richtigen Stichbreiten zum Nähen im Handbuch (Fig. 2).

### Stichlängenwähler

Der Stichlängenwähler reguliert wie dichter oder aus einander die Stiche liegen. Am symbol auf dem Wähler einstellen je höher die Zahl desdo offener ist der Stich. Wie Empfohlene Einstellung für die richtigen Stichlänge zum Nähen im Handbuch (Fig. 3).



## Cucitura a braccio libero

Per il 9876, 9868 e 9860

### Rimozione base estraibile

Per cucire a braccio libero, sollevare il lato destro (1) del piano, farlo scorrere verso sinistra e quindi toglierlo dalla macchina (2).

Per rimettere il piano, farlo scorrere verso destra tenendolo al lo stesso livello del braccio, finchè i gancetti sulla destra si bloccano in posizione.

Quando si devono cucire maniche o parti dell'indumento difficili da raggiungere, il lavoro viene semplificato se si usa la macchina trasformata a braccio libero.

## Applicazioni Maniche

- Con il braccio libero non ci sono più problemi per fare cuciture esterne. Maniche, passanti e orli di pantaloni ruotano sotto l'ago attorno al braccio rendendo così possibile da fare cuciture precise ed accurate.

### Bottoni

- Attaccare bottoni su polsini o colletti non è più un lavoro difficile con il braccio libero. Questo permette ai polsini di infilarsi sul piano senza sformarsi ed in tal modo il lavoro è sempre visibile e facilmente manovrabile.

## Naaïen met de vrije arm

Voor 9876, 9868 en 9860

### Verwijderen van de verlengtafel

Om met de vrije arm te kunnen naaïen tilt u de rechterkant (1) van de verlengtafel op, schuif deze dan naar links en van de machine af (2).

Terugzetten van de verlengtafel: schuif hem naar rechts, houd hem gelijjk met de vrije arm tot de pennen rechts op hun plaats vallen.

Het verwerken van de stof bij het naaïen van rondlopende of moeilijjk te bereiken delen van het kledingstuk wordt gemakkelijker, als u de naaimachine verandert in naaïen met de vrije arm.

## Toepassingen

### Mouwen

- Naaïen met de vrije arm maakt het gemakkelijker om bovenop mouwen te stikken en taillebanden af te werken, die evenals pantalonpijpen soepel onder de naald doordraaïen, zodat u het stiksel nauwkeurig kunt plaatsen.

### Knopen

- Knopen aannaïen op een manchet of halsband gaat gemakkelijker met de vrije arm. Er is ruimte om de manchetten onder de naaiarm te schuiven, zonder dat deze uit de vorm worden getrokken en u kunt de naairuimte ook beter zien en bewerken.

## Freiarmnähen

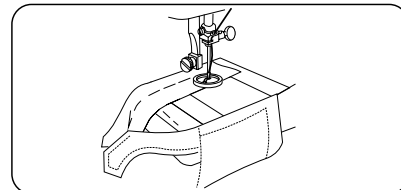
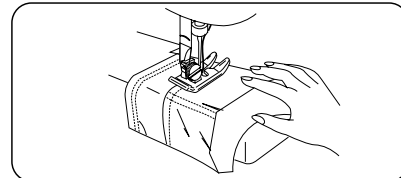
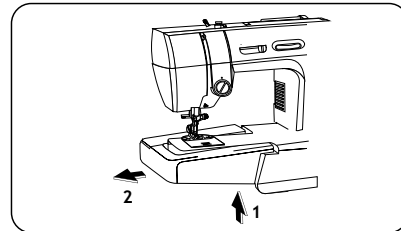
Für 9876, 9868 und 9860

### Abnehmen des Anschiebetisches

Um die Nähmaschine zum Freiarmnähen vorzubereiten, wird der Anschiebetisch an der rechten Seite (1) angehoben und dann nach links (2) von der Maschine genommen.

Beim Anbringen, den Tisch von links aufschieben bis er einrastet.

Der Freiarm der Maschine erleichtert das Nähen von schwer zugänglichen Stellen und schlauchförmigen Teilen, wie Ärmel und Hosenbeine.



## Ärmel und Knöpfe

### Ärmel

- Das Absteppen von Ärmeln, Gurtbändern und Hosebeinen wird durch den Freiarm sehr erleichtert da die Näharbeit um den Freiarm geführt werden kann.

### Knöpfe

- Das Anbringen von Knöpfen und Manschetten oder Kragen wird durch den Freiarm ebenfalls sehr erleichtert. Sie können zum Beispiel Manschetten, ohne sie aus der Form zu ziehen, unter den Nähfuß schieben. Die Arbeit ist gut sichtbar und die Handhabung bequem und einfach.

## Selettori

### Posizionatore dell' ago

Questo selettore mette in posizione l' ago nelle posizioni centrale, sinistra e destra. La posizione centrale è la più usata. Però, per eseguire alcune funzioni speciali, l' ago deve essere spostato. Consultare le regolazioni iniziali di ogni lezione di questo manuale.

### Selettore di ampiezza del punto

Questo selettore regola l' ampiezza del zig zag. La posizione a sinistra è la posizione di cucitura dritta. L' ampiezza aumenta con il movimento del selettore verso destra. Consultare le regolazioni raccomandate per sapere qual' è l' ampiezza del punto più adatta alla Sua cucitura.

### Selettore di lunghezza del punto

Questo selettore regola lo spazio tra i punti. Il segno in rilievo è il indicatore. Quanto maggiore sarà il numero, più lontano sarà il punto. Consultare le regolazioni raccomandate per sapere quale lunghezza del punto è più adatta alla Sua cucitura.

## Schakelaars

### Schakelaar om de stand van de naald vast te leggen

Deze schakelaar brengt de naald in de centrale, linker en rechter positie. De centrale positie wordt het meest gebruikt. Echter, om enige speciale functies uit te voeren, moet de naald worden ingesteld op de rechter of linker zijde. Controleer bij begin van de instelling van elk in het instructieboekje genoteerde geval

### Hefboom voor steekbreedte

Deze schakelaar stelt de breedte van zigzag steken in. De linker positie komt overeen met de positie om recht te stikken. De wijze neemt toe naar mate de hefboom naar de rechter kant gli jdt. Zie aanbevolen instellingen om de geschiktste ingestelde lengte van de steek voor uw naaiwerk te leren kennen.

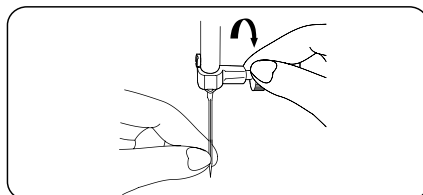
### Steeklengte instelknop

Deze schakelaar stelt de ruimte in tussen de steken. De punt (mark in relief) is de insteltoets. Hoe hoger het getal, desto groter de afstand tussen de steken. Zie de aanbevolen instellingen na om de meest geschikte stiklengte voor uw naaiwerk in te stellen.

## Auswechseln der Nadel

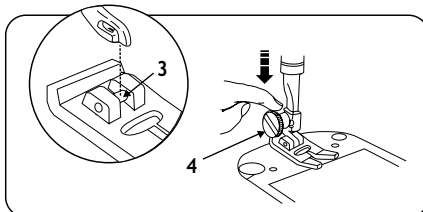
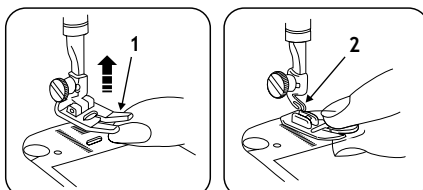
Vor dem Wechsel der Nadel, Netzstecker aus der Wandsteckdose ziehen.

1. Nadel in Hächste Stellung bringen.
2. Die Nadelklammerschraube lösen und die Nadel entfernen.
3. Die neue Nadel mit der flachen Seite nach hinten und bis zum Anschlag nach oben in die Nadelklammer einsetzen.
4. Die Nadelklammerschraube festziehen.



## Wechseln der Einrast-Nähfußsohlen

1. Die Nadel mit dem Handrad in die höchste Stellung bringen.
2. Den Nähfuß mit dem Lüfterhebel anheben.
3. Den vorderen Teil der Nähfußsohle (1) nach oben drücken, bis diese sich vom Schaft (2) löst.
4. Die Nähfußsohle beiseite legen.
5. Eine neue Nähfußsohle unter den Schaft legen.
6. Den Lüfterhebel senken, so daß der Schaft über dem Stift (3) der Nähfußsohle steht.
7. Die Nähfußschraube (4) fest nach unten drücken, bis die Nähfußsohle einrastet.



## Applicazioni con cucitura diritta

### Rammendo

**Posizioni consigliate**  
**Agglustature consigliate:**  
**Tipo di punto:** cucitura retta.  
**Posizione dell' ago:** centrale  
**Larghezza di punto:** cucitura retta.  
**Lunghezza del punto:** qualsiasi posizione.  
**Ballerina:** ritirare la ballerina e l' asta.  
**Telaio:** non incluso.

### Pulsante di marcia indietro

Il pulsante di marcia indietro, con il simbolo (↶), è posto al centro della manopola lunghezza punto.

- Per cucire a marcia indietro, tenere premuto il pulsante. La macchina cucirà a marcia indietro finché lo si terrà premuto.

### Cucitura a marcia indietro

Per rinforzare la fine di una cucitura, premere il pulsante marcia indietro e fare 3 - 4 punti a marcia indietro. Sollevare l' ago e il piedino e togliere il tessuto tirandolo all' indietro e verso sinistra. Tagliare il filo con il tagliafilo posto sulla barra di pressione.

## Toepassingen met recht naaien

### Stopen

**AANBEVOLEN INSTELLING**  
**Steekkeuze:** Rechte steek  
**Steeklengte:** Alle standen  
**Voet:** Verwijder de voet en onderarm  
 Zet de transporteur omlaag (afbeelding 1) of bevestig het afdekplaatje (afbeelding 2). Zie pagina 49.  
**Draagstel:** Niet bijgeleverd

### Achteruitsteekknop

De achteruitsteekknop met het (↶) symbool, zit in het midden van de steeklengteregelaar

- Om achteruit te stikken drukt u de knop in en houdt deze vast. De machine zal alleen achteruit naaien zolang u de knopingedrukt houdt.

### Achteruit naaien

Ter versteviging van het eind van de naad drukt u de achteruitknop in en naait u 3 tot 4 steken achteruit. Zet de naald en persvoet amhoog en haal de stof weg door deze naar achteren en naar links te trekken. Snijd de draad af aan de draadafsnijder op de persvoetstang.


## Gebrauch mit gerader Naht

### Stopfen

#### Empfohlene Einstellungen

Stichtyp: Geradstich  
 Position der Nadel: mittig  
 Stichbreite: Geradstich  
 Stichlänge: irgendeine Stellung  
 Nähfuß: Nehmen Sie den Nähfuß mit dem Schaft ab  
 Stopfrahmen: wird nicht mitgeliefert

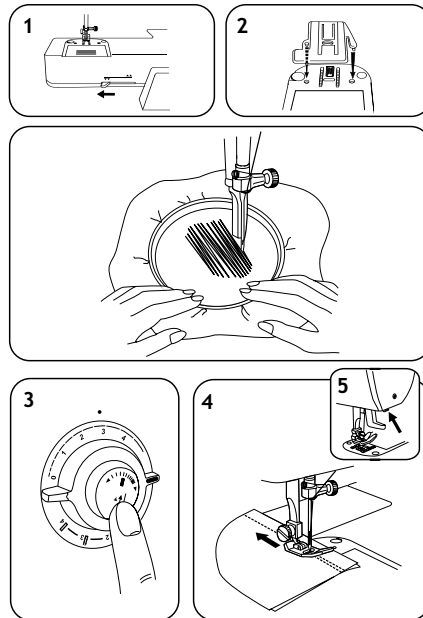
### Rückwärtsnähhknopf

Die Rückwärtsnähtaste mit dem Symbol (  ) befindet sich in der Mitte des Stichlängenwählers.

- Zum Rückwärtsnähen, den Knopf drücken und gedrückt halten. Die Maschine Näh so lange rückwärts bis der Knopf losgelassen wird.

### Rückwärtsnähen

Um das Nahtenden zu sichten, 3-4 Rückwärtstiche nähen. Nadel und Nähfuß in höchste Stellung bringen, Stoff nach hinten links wegziehen und die Fäden am Fadenabschneider der Nadelstange abschneiden.



## Scelta e sostituzione degli aghi

*Spegnere la macchina prima di cambiare gli aghi.*

1. Sollevare l'ago nella posizione più alta.
2. Allentare la vite del morsetto dell'ago e togliere l'ago.
3. Tenendo la parte piatta dell'ago rivolta all'indietro, inserire il nuovo ago nel morsetto fin dove è possibile.
4. Avvitare a fondo la vite del morsetto dell'ago.

## Sostituzione piedini di pressione a scatto

1. Sollevare l'ago nella posizione più alta, girando il volante verso sé stessi.
2. Alzare il piedino usando la leva alza-piedino sul retro della macchina.
3. Spingere la punta del piedino (1) verso l'alto finché scatta staccandosi dal gambo (2).
4. Togliere il piedino dalla macchina.
5. Mettere il nuovo piedino al centro sotto al gambo.
6. Abbassare la leva alza-piedino, inserendo il gambo sul perno del piedino (3).
7. Non girare la vite, ma spingerla verso il basso (4) finché il piedino non scatta in posizione.

## Kiezen en verwisselen van naalden

Voor het wisselen van de naalden, trek de stroomkabel uit de stekker.

1. Zet de naald in de hoogste stand.
2. Draai de naaldklem Schroef los en haal de naald eruit.
3. Zet de naald, met de platte kant naar achteren, zo ver mogelijk in de klem.
4. Draai de naaldklem Schroef stevig vast.

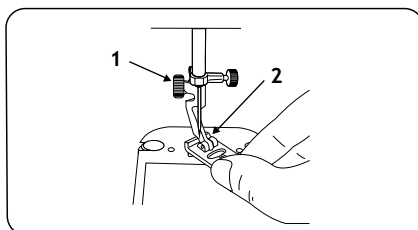
## Verwisselen van klikpersvoeten

1. Zet de naald in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.
2. Gebruik de persvoetheboom aan de achterkant van de machine om de persvoet omhoog te zetten.
3. Til de teen van de persvoet (1) op tot deze van de stang (2) glijdt.
4. Verwijder de voet van de machine.
5. Plaats de nieuwe voet in het midden onder de stang.
6. Zet de persvoetheboom omlaag, zodat de stang over de persvoetpin (3) past.
7. Draai niet aan de Schroef. Druk in plaats daarvan de persvoetschroef (4) stevig omlaag tot de voet op zijn plaats valt.

## Auswechseln des Nähfußes mit dem Nähfußhalter

(zur Verwendung besonderer Nähfüße)

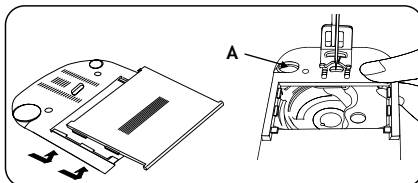
1. Nadel und Nähfuß in die höchste Stellung bringen.
2. Entfernen Sie die Nadel.
3. Die Nähfußschraube (1) lösen und den Nähfuß (2) mit einer leichten Rechtsdrehung nach vorne abnehmen.
4. Zum Wiedereinsetzen den oberen Teil des Schaftes auf die Nadetange setzen und die Nähfußschraube festdrehen.
5. Setzen Sie die Nadel wieder ein.



## Entfernen der Stichplatte

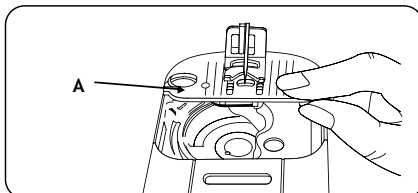
Für 9876, 9868 und 9860

1. Entfernen Sie die Schieberplatte indem Sie es nach vorne schieben und dann anheben (Abbildung 1).
2. Bringen Sie die Nadel in die höchste Stellung und heben Sie den Lüfterhebel.
3. Heben Sie die Platte an der rechten Ecke an und entfernen Sie diese, indem Sie sie nach rechts abziehen (Abbildung 2).
4. Um die neue Stichplatte einzusetzen, schieben Sie diese unter den Stift (A) und drücken Sie sie kräftig nach links.
5. Drücken Sie die Stichplatte nach unten bis diese in den rechten Stift einrastet.



Für 9868-1 und 9860-1

1. Entfernen Sie die Schieberplatte indem Sie es nach vorne schieben und dann anheben (Abbildung 1).
2. Schieberplatte öffnen.
3. Heben Sie die Platte an der rechten Ecke an und entfernen Sie diese, indem Sie sie nach rechts abziehen (Abbildung 2).
4. Um die neue Stichplatte einzusetzen, schieben Sie diese unter den Stift (A) und drücken Sie sie kräftig nach links.
5. Drücken Sie die Stichplatte nach unten bis diese in den rechten Stift einrastet.



## Come attaccare cerniere

### Preparazione

**Punto:** cucitura dritta  
**Lunghezza punto:** 2 - 5  
**Piedino:** per cerniere (E)

### Aggiustare il piedino per cerniere

**Quando i denti della cerniera sono alla sinistra dell' ago (Fig. 1)**

- Far scorrere il blocco di regolazione (A) sul perno tutto a destra.
- Far scattare il piedino sul lato sinistro del perno.

**Quando i denti della cerniera sono alla destra dell' ago (Fig. 2)**

- Far scorrere il blocco di regolazione (A) sul perno tutto a sinistra.
- Far scattare il piedino sul lato destro del perno.

## Een ritssluiting inzetten

### Vorbereiding

**Steek:** recht steek  
**Steeklengte:** 2-5  
**Persvoet:** ritssluitingvoet (E)

### Aanpassing van de ritssvoet

**Als de tandjes van de ritssluiting links van de naald liggen (1)**

- Schuif het regelblokje (A) dat op de pen schuift, helemaal naar rechts.
- Klik de voet aan de linkerkant van de pen vast.

**Als de tandjes van de ritssluiting rechts van de naald liggen (2)**

- Schuif het regelblokje (A) helemaal naar links.
- Klik de voet aan de rechterkant van de pen vast.



## Einsetzen eines Reißverschlusses

### Einleitung

Stich: Geradstich (A)  
 Stichlänge: 2 - 5  
 Nähfuß: Reißverschluß (E)

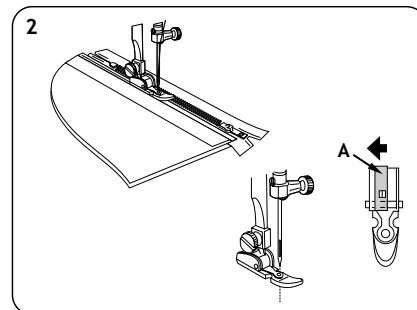
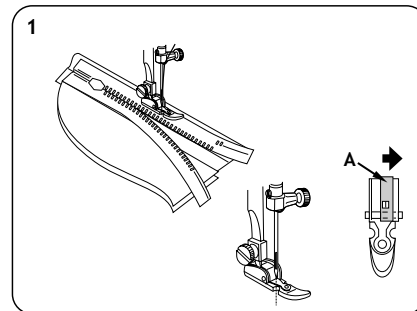
### Einsetzen des Reißverschlussfusses

Wenn die Zähne des Reißverschlusses links von der Nadel liegen (1):

- Das vertellbare des Nähfußes (A) nach rechts schieben.
- Den Schaft links einrasten lassen. Die Nadel befindet sich links vom Nähfuß

Wenn die Zähne des Reißverschlusses rechts von der Nadel liegen (2):

- Das vertellbare Teil des Nähfußes (A) nach links schieben.
- Den Schaft rechts einrasten lassen. Die Nadel befindet sich rechts vom Nähfuß



## Sostituzione piedini di pressione con gambo

(Per qualche opzionale)

1. Sollevare l'ago e il piedino
2. Ritirare l'ago.
3. Allentare la vite del piedino (1) e togliere il piedino (2) muovendolo verso se stessi e verso destra.
4. Per montare il piedino, agganciare il gambo dello stesso alla barra di pressione e stringere la vite.
5. Rimettere l'ago.

## Sostituzione placca d'ago

9876, 9868 e 9860

1. Ritirare il visore, trascinandolo avanti e, in seguito, alzandolo (fig. 1).
2. Alzare l'ago e la barra di pressione.
3. Alzare l'angolo destro, della piastra e rimuovere, trascinandola verso destra. (figura 2).
4. Per sostituire la nuova piastra, si deve farla scivolare, sotto il perno (a) e trascinarla, in modo fermo, verso la sinistra. Premerla in basso, fino a che si incastrerà, nel perno di destra.

### 9868-1 e 9860-1

1. Ritirare il visore, trascinandolo avanti e, in seguito, alzandolo (fig. 1).
2. Aprire la placca scorrevole.
3. Alzare l'angolo destro, della piastra e rimuovere, trascinandola verso destra. (fig. 2).
4. Per sostituire la nuova piastra, si deve farla scivolare, sotto il perno (a) e trascinarla, in modo fermo, verso la sinistra. Premerla in basso, fino a che si incastrerà, nel perno di destra.

## Verwisselen van schroefpersvoeten

(Voor sommige modellen als optie)

1. Zet de naald en persvoet omhoog.
2. Verwijder de naald.
3. Draai de persvoetschroef (1) los en verwijder de persvoet met stang (2) door deze naar u toe en naar rechtste schuiven.
4. Terugzetten van de persvoet met stang: haak de stang om de persvoetstang en draai de persvoetschroef met een muntstuk vast.
5. Vervang de naald.

## Verwisselen van de steekplaat

9876, 9868 en 9860

1. Verwijder het kapje door het naar voren te trekken en daarna naar boven te bewegen.
2. Beweeg de naald en persvoet omhoog.
3. Haal de naaldplaat vanuit de rechter hoek omhoog en schuif deze van onder de voet.
4. Schuif de naaldplaat onder de pin (1) om de plaat te vervangen en duw haar stevig naar links.
5. Duw de plaat naar beneden tot zij dichtklikt.

### 9868-1 en 9860-1

1. Verwijder het kapje door het naar voren te trekken en daarna naar boven te bewegen.
2. Open de schuifplaat.
3. Haal de naaldplaat vanuit de rechter hoek omhoog en schuif deze van onder de voet.
4. Schuif de naaldplaat onder de pin (1) om de plaat te vervangen en duw haar stevig naar links.
5. Duw de plaat naar beneden tot zij dichtklikt.

## Drop-In-Laden

Für 9876, 9868 und 9860

Für kleine Arbeiten, sowie Knöpfe annähen, stopfen oder sticken, ist Drop-In-Laden notwendig.

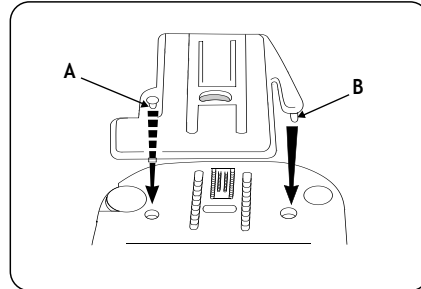
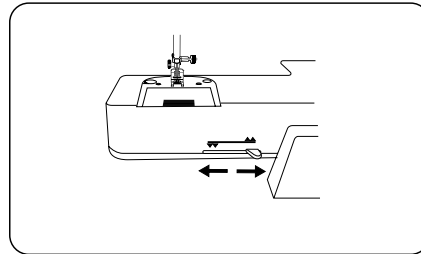
1. Den freien Arm entfernen (Seite 86).
2. Den Hebel nach links drücken, um den Lader zu senken.
3. Für weitere Nähfunktionen den Hebel nach rechts drücken, um den Lader zu erhöhen.

## Abdecken des Transporteurs

Für 9868-1 und 9860-1

Bei bestimmten Arbeiten wie zum Beispiel Knöpfe annähen, Stopfen und Stickern, muss der Transporteur abgedeckt werden.

1. Entfernen Sie den Anschietisch (siehe Seite 86).
2. Bei Modellen die eine wahlweise Absenkung des Transporteurs besitzen, muss der Hebel nach links bewegt werden, um den Transporteur abzusenken. Bei allen anderen Modellen, verwenden Sie die Abdeckplatte um den Transporteur abzudecken. Um diese einzusetzen, ist die Nadel in ihre höchste Stellung zu bringen, den Lüfterhebel anzuheben und die Abdeckplatte auf die Stichplatte zu legen, wobei die Stifte A und B in die Löcher zu drücken sind. Führen Sie den Faden durch die Öffnung der Abdeckplatte nach oben.
3. Für alle anderen Nähfunktionen, heben Sie den Transporteur wieder heraus, indem Sie den Hebel nach rechts bewegen, oder Sie entfernen die Abdeckplatte vom Transporteur. Um die Abdeckplatte zu entfernen, ist das Sichtfenster der Spule zu öffnen, die Abdeckplatte vorne anzuheben und zu entfernen.



## Bilanciamento dell'occhiello

*Su alcuni tipi di tessuto ci può essere una differenza di densità dei punti sul lato destro o sinistro dell'occhiello.*

*Ciò può essere regolato girando la manopola (A) lunghezza punto per bilanciare la densità dei punti. Anche un piccolo spostamento della manopola produrrà un cambiamento notevole.*

- *Se i punti sul lato destro dell'occhiello sono troppo aperti, girare leggermente la manopola di bilanciamento verso destra, finché la densità dei punti aumenta (fig. 1).*
- *Se i punti sul lato sinistro dell'occhiello sono troppo aperti, girare leggermente la manopola di bilanciamento verso sinistra, finché la densità dei punti aumenta.*

## Dichtheid van de knoops-gat steken gelijk maken

*Bij sommige stoffen kan er een verschil zijn in de dichtheid van de steken op de rechter of de linkerkant van het knoopsgat.*

*Dit kan gemakkelijk worden verholpen door aan de balansknop (A) in het midden van de steeklengteregelaar, te draaien om de dichtheid van het stiksel gelijk te maken.*

*Even draaien aan de regelaar zal reeds een zichtbare verandering geven.*

- *Als de steken aan de rechterkant van het knoopsgat (1) te open zijn draai dan de balansknop een beetje naar rechts, tot de dichtheid van de steken vermeerderd.*
- *Als de steken aan de linkerkant van het knoopsgat (2) te open zijn, draai dan de balansknop een beetje naar links, tot de steken dichter worden.*

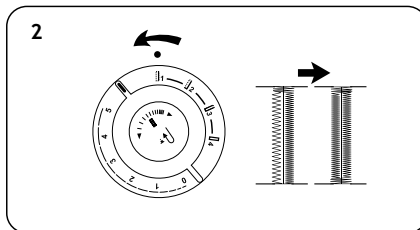
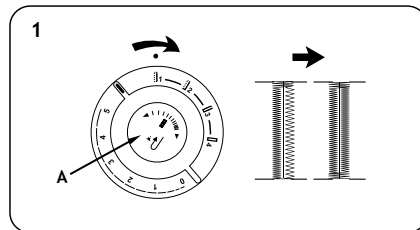
## Einjustieren der Knopflochstichdichte

Bei manchen Stoffen ist es nötig die Stichdichte der rechten oder linken Knopflochraupe zu verändern.

Mit dem Stichaussgleichwähler, der sich in der Mitte des Stichlängenwählers befindet, (A) kann die Stichdichte verändert werden.

Schon eine leichte Drehung des Knopfes bringt eine deutliche Veränderung,

- Wenn die Stiche der rechten Knopflochraupe zu offen sind (1), den Knopf etwas nach rechts drehen bis die Stiche dichter sind.
- Wenn die Stiche der linken Knopflochraupe zu offen sind (2), den Knopf etwas nach links drehen bis die Stiche dichter sind.



## Come isolando i denti 9876, 9868 e 9860

Per alcuni lavori come: attaccare bottoni, rammendare e ricamare, i denti devono essere isolati.

1. Ritirare il braccio libero (pág. 87).
2. Muovere la leva verso sinistra per abbassare i denti.
3. Per le altre funzioni di cucitura, muovere un'altra volta la leva verso destra, alzando i denti.

## Isolando i denti 9868-1 e 9860-1

Per certi lavori, come fissare bottoni, cucire e ricamare, i denti hanno bisogno di essere isolati.

1. Ritirare l'estensione della base (vedere pagina 87).
2. In modelli, che possiedono Drop Feed opzionale, si deve muovere la leva, verso la sinistra, per abbassare i denti.  
Negli altri modelli, usare l'accessorio, per coprire i denti. Per montarlo, alzare l'ago fino alla posizione più alta, alzare il piede calcatore e mettere in posizione la copertura, sulla piastra dell'ago, premendo i perni A e B, dentro i fori. Trascinare la linea in sopra, dallo strappo della copertura.
3. Per le altre funzioni, di cucitura, alzare i denti, muovendo la leva, verso destra o ritirare la copertura dei denti. Per rimuoverla, aprire il visore della bobina, alzando la parte frontale, della copertura, ritirandola.

## Drop-In-Laden 9876, 9868 en 9860

Voor het uitvoeren van klusjes, zoals opnaaien van knopen, verstellen of borduren wordt drop-in-feed gebruikt.

1. Free-arm verwijderen (pagina 87).
2. Druk de hefboom naar links om de lader te verlagen.
3. Voor verdere naai-functies de hefboom weer naar rechts om de lader te verhogen.

## Verzinken van de transporteur 9868-1 en 9860-1

Om handelingen zoals knopen aanzetten, stoppen of borduren te verrichten is het noodzakelijk de transporteur te verzinken

1. Verwijder de vrije arm (zie pagina 87).
2. Beweeg de afstelhendel (optioneel) naar links om de transporteur te verzinken.  
In modellen zonder afstelhendel moet het plaatje om de transporteur af te dekken gebruikt worden. Draai het handwiel tot de naald zich in de hoogste stand bevindt en zet de persvoet omhoog. Schuif het plaatje boven op de naaldplaatdruk-klepjes (A) en (B) in de gaatjes. Haal de draad door het gat van het plaatje omhoog.
3. Verwijder de feed cover om andere naaihandelingen te verrichten. Open het klokapje, haal de voorkant van het plaatje omhoog en verwijder het.